

法兰西共和国
总统府
——
新闻处

本讲稿以正式发言为准
发言前禁止翻阅

法兰西共和国总统
雅克·希拉克先生

在
“地球公民”
世界生态治理大会上

讲话

爱丽舍宫

2007年2月2日星期五

教皇陛下，
主教阁下，
欧盟委员会主席先生，
联合国大会主席女士，
总统女士、先生们，
各位总理先生，
各位部长女士、先生，
各位大使女士、先生，
女士们，先生们，尊敬的朋友们，

地球经受着痛苦：飓风、洪水、干旱等极端反应增加，便是其痛苦的症状。自然经受着磨难：各类物种正在以令人不安的速度消失。我们有证据证明，人类的活动造成了这些失调现象。气候发狂，我们根本无法控制之日正在迫近：我们现在处于无法扭转的临界点境地。

正如伊夫·科潘斯教授证明的那样，气候变化使人类能够在非洲摇篮得以发展：如今，气候正以前所未有的速度发生着变化，可能将导致人类灭亡。文明是会消失的，但是文明的消失并非都是由于战争造成的：自然资源的过度开发灭绝了南美的玛雅人、格陵兰的维京人、皮特开恩群岛的波里尼西亚人、阿纳萨希的印第安人。这些文明社会曾在人类历史上辉煌一时，然而，它们都生活在轻率与盲目中，几乎直到末日；它们都象征着人类的脆弱，以及人类的命运将是如何。

多年来，法国以及我本人一直在欧洲各个机构、八国集团、以及所有的国际组织中，努力为环境问题的紧迫性大声疾呼。从里约热内卢到东京和约翰内斯堡，国际社会并未等闲视之：它为自己制备了各种工具、公约和机构。但是，我们应该大大加快对环境问题的清醒认识，果断地扩展我们的行动。为此，我

希望召开这次世界生态治理巴黎会议。为此，我对各位今天出席本次会议感到特别高兴。

我们有理由为人类的智慧和人类的各项技术壮举而骄傲。但是，在几个世纪的时间内，我们消耗了数亿年来积累起来的资源。我们正在破坏生态系统，而生态系统曾保护着一旦消失便无法弥补的生物多样性，使我们失去营造未来所不可或缺的根本要素。这些问题，我们人人皆知：采取措施势在必行，那么，我们为什么迟迟不动呢？原因在于，我们出于某种应该受到谴责的自私，拒绝考虑其后果。原因在于，我们没有能力摆脱陈旧的思维模式，摆脱十九世纪沿袭下来的经济结构。原因在于，我们的国际政治组织不适应解决二十一世纪生死攸关的关键核心问题，即生态问题。

环境问题刻不容缓，现在不能再采取折衷措施了，现在要进行革命了。这是一场意识的革命，经济的革命，政治行动的革命。

*

我们要进行意识的革命。人类不应该再以“自然的主人和支配者”自居了。这个雄心，在过去为确立人类进步思想时是必要的，而现在它将我们引到了深渊的边缘。我们应该进入人类意识的新阶段：我们的智慧应该用于保护地球。我们应该学会在人与自然之间培育出一种和谐的关系。

我们对地球的责任与我们对人类的责任是不可分离的：生态的要求开启了人权的新篇章。我们必须确定并尊重一项新的根本权利：即享受良好并得到保护的环境的权利。这就是人文生态。

这是一场文化革命。应该就环境的种种挑战问题，对所有人进行教育，特别是对其中最年轻的人。为了使所有人都成为“地球公民”，我们要在联合国通过一项关于环境的权利与义务世界宣言：它将是共同生态伦理的体现，将对公共行动与个人行为产生影响。法国是世界上第一个通过宪法保护公民环境权利的

国家：我希望这一创举能对联合国有所启发，希望每个国家都关注生态问题，将之列入其根本法律条文中。

*

只有进行意识革命，才能实现经济革命。在一个八亿人忍饥受饿的世界里，要应对生态挑战就不能满足于“零增长”。人民对美好生活的渴望是合情合理的：应该以此来指导我们的政治决策。但是，地球将不能长期承受我们现在的增长方式。要走出这个窘境，我们就要开创出另一种增长方式。

一场新的工业革命展现在我们面前，这便是可持续发展的工业革命。要彻底改变我们的生产和消费方式：尊重自然资源与环境；限制污染；将环境质量纳入我们财富的计算；以正常的代价合理利用自然资源。企业必须认识到它们对环境应当承担的责任。要激发开创各种技术突破：开发无温室效应气体的能源，利用太阳能供暖发电，利用生物能生产热力和燃料。要加大节能力度，利用不消耗反而生产能量的建筑，利用洁净汽车和卡车。要发展吸收和储存二氧化碳的技术，用来生产电力、水泥和钢铁。

这个新世纪给我们带来新的希望，所有人生活将更加美好。最创新、最尊重环境的经济国家将是明天最强大的经济国家。但是，为实现这一美好愿望，我们需要有明确和公正的竞争规则。要么国际社会积极制定并遵守这些规则，要么将是一场“生态战争”。

国际社会应该平等分担，共同努力。北部国家最先通过大量开采利用自然资源，建立起它们的财富：它们应该承担起自己的责任，在协商制定的框架下，遵守生产规则和环境规范。这是在《联合国气候变化公约》框架下，于 2009 年之前，为决定《京都议定书》未来而进行谈判的关键所在。欧盟响应法国和英国的倡议，承诺到 2050 年时将温室气体排放量减少到目前水平的四分之一，为我们指明了发展方向。

新兴国家有许多优势。它们拥有丰富的自然遗产：应该鼓励它们加以保护，并意识到它们的新责任。这是《京都议定书》后的另一项关键。各项“绿色”技术的不断完善，将使这些国家可以比老牌工业国家更快地进入可持续发展经济。

对于贫困国家，我们应该帮助它们尊重环境发展经济，帮助它们防备气候变暖的灾难性后果，它们是无辜的。我想到受海平面上升威胁的岛屿，以及象西非萨赫勒地区那样干旱严重程度惊人的国家。

我们应该学会将对付贫困与生态革命结合起来，重新考量人类共同遗产这一概念。通过创新的资金形式，如国际碳税，为积极承诺保护环境的发展中国家带来资金，保护位于这些国家、属于我们全人类共同财产的生态宝库，如原始森林，并使他们一举利用洁净技术。为预防大型流行病而对机票征收互助税的成功，给我们指明了发展道路。

*

如果没有一场政治革命相伴随，智慧革命将无效，经济革命将受到束缚。政治革命正在进行：各个协会的努力、公民的积极参与、各级人民代表与日俱增的动员力量等，这使亟待解决的环境问题日益成为国家与地方制定决策的核心。但是，这场战斗要在世界范围展开：生态危机是没有疆界的。然而，我们通常还在各自为政。

我们必须营造一个环境的世界治理机构。单边主义在这一领域也必将陷入僵局。多边主义是维护和平的条件，同时也是可持续发展的关键。联合国环境规划署成绩卓著，但是，它没有足够的权力与机构力量。我们的目标是使它成为联合国的一个专门组织。联合国环境组织将表达世界的生态意识。它将对各种威胁进行公正科学的评估。它拥有制定政策的权限，将有落实共同行动的合法性。它将使我们的集体行动更加有力，更加协调。

我们这次大会的雄心，是动员起所有公民、所有阶层的力量，建立起一个准备支持营建联合国环境组织计划的先驱国家集团，以说服那些还在犹豫不决的国家。

*

女士们，先生们，尊敬的朋友们，

在座的各位，你们是各国和各国际组织的代表、杰出科学家、非政府组织负责人、企业领导、积极投身环保的公民，你们是世界生态运动的尖兵。你们通过讨论，通过研究，为动员国际负责人和公众舆论作出了贡献，这一动员工作比以往更加急迫。女士们，先生们，我要向你们各位表达我最衷心的敬意、尊重和感谢。

谢谢。